

РЕЦЕНЗИЯ

на выпускную квалификационную работу магистра
«Формирование лексической компетенции у студентов неязыкового вуза на основе
элементов корпусной лингвистики»,
выполненную студенткой гр. 33844502/80201
Санкт-Петербургского политехнического университета Петра Великого
Кузнецовой Ингой Вадимовной

Актуальность работы

Выпускная квалификационная работа магистра Кузнецовой Инги Вадимовны посвящена одной из центральных проблем преподавания иностранного языка, а именно, формированию лексической компетенции на основе корпусов текстов, представляет собой законченное научно-практическое исследование. Актуальность выпускной квалификационной работы И.В. Кузнецовой, направленной на совершенствование методов подготовки учебного материала и организации проведения учебных занятий по английскому языку, важна для любого вуза в любое время. В свете же современных интеграционных и глобализационных процессов во всех сферах жизнедеятельности общества, в науке и образовании не в последнюю очередь, разработка новых методов приобретает особую актуальность. Работа предназначена для всех участников учебного процесса и имеет как новизну, так и теоретическую и практическую ценность..

Характеристика работы

Целью работы являются изучение методов внедрения элементов корпусной лингвистики в процесс формирования лексической компетенции студентов неязыкового вуза и разработка методических рекомендаций по их использованию. В качестве предмета исследования выступает как раз методика развития лексической компетенции студентов на основе элементов корпусной лингвистики

Эффективность применения лингвистических корпусов для преподавания и изучения языков экспериментально проверяется на примере обучения английскому для специальных целей (АСЦ) студентов-биотехнологов.

Структура работы, включающей введение, две главы, заключение, список использованной литературы, 3 приложения, четко соответствует списку задач, которые необходимо решить для достижения цели (стр. 4-5).

В 1 главе работы автор всесторонне описывает понятие профессиональной лексической компетенции, ее составляющих и ее роли в овладение коммуникативной компетенцией на английском языке. Дается подробный и исчерпывающий анализ терминологии предметной области. Особо хочется отметить огромную аналитическую работу по изучению имеющейся литературы по теме выпускной квалификационной работы. Список литературы насчитывает 68 наименований на русском языке и 66 наименований на английском. И вся она умело и по делу использована для раскрытия предмета исследования. Важно отметить, что отдельно описана сущность понятия «английский для специальных целей» и проведен анализ научно-методической литературы по задачам АСЦ. Единственное несущественное замечание – не дается родовое понятие «язык для специальных целей».

Проведенный И.В. Кузнецовой анализ педагогической и методической литературы позволяет говорить о ее умении работать с литературой и даже об ее вкладе в логический анализ терминологии по теме коммуникативная и дискурсивная компетенция. Так мне понравилось, например, описание компонентов дискурсивной компетенции (Таблица 1, стр. 27-28).

2 глава описывает результаты эксперимента по обучению студентов английскому языку для специальных целей с использованием корпусных заданий. Предварительно дается описание и обосновываются критерии отбора лингвистических корпусов с целью обучения АСЦ и формировании лексической компетенции. Подробно описана практическая часть работы, в ходе которой была разработана и апробирована методика применения лингвистических корпусов для формирования лексической компетенции, представленная в виде алгоритма применения лингвистических корпусов на уроках АСЦ. В ходе и в результате исследования И.В. Кузнецовой также разработан и описан комплекс упражнений и практических заданий (Приложение 1), являющийся важной и неотъемлемой частью рецензируемой выпускной квалификационной работы.

Анализ результатов экспериментального обучения на примере группы студентов ИТМО позволяет сделать вывод об эффективности использования подходов корпусной лингвистики для формирования лексической компетенции студентов неязыкового вуза и разработанного автором данной работы комплекса упражнений.

Все основные положения работы раскрыты, обоснованы и аргументированы. Все задачи решены. Постановка задач, методология исследования и полученные результаты гармонично сочетаются. Достоверность результатов исследования обеспечивается репрезентативностью материала, а также корректностью использованных методов, включая оценку результатов. Научная новизна работы заключается в теоретическом обосновании исследования, в подготовке и обосновании педагогического эксперимента, его проведении и проверке эффективности корпусного анализа лингвистических данных,

Замечания по работе

Замечания по работе носят несущественный технический характер и в основном относятся к тому, чего нет. Некоторые аббревиатуры и термины (см., например, off-list, стр. 79) остались без расшифровки. Нет глоссария терминов. И чего мне часто не хватало в работе – это запятые! Также мне показался недостаточно четким и глубоким анализ суждений Н. Хомского о понятии языковой компетенции. Хомского вообще в работе могло не быть, он находится на периферии заявленной темы, но ... «кто сказал А, должен сказать и Б». Не лишне напомнить, что именно Хомский был в числе первых и ярких отрицателей компьютерных лингвистических корпусов и эмпирической лингвистики.

Вопросы по работе

Из вопросов, заслуживающих обсуждения, выделю два.

1. На мой взгляд, не хватает четкого и развернутого определения понятия «коллокация» и более артикулированного анализа явления синтагматической связанности. Важность в изучении и преподавания языка этой компоненты лексической (или даже, я бы сказал, семантической) компетентности до сих пор была недооценена. И ни один словарь не имеет в достаточной мере материала для полноценного изучения и освоения синтагматики. И, наоборот, корпусы и современная корпусная лингвистика дают такую возможность как в силу своей природы, так и в силу наличия необходимого инструментария. Причем имеется возможность вычислять и выражать силу связи количественно.

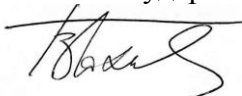
2. В работе подробно рассмотрены 3 корпуса из корпусной системы Марка Дэвиса, СОСА, NOW и iWeb. На стр. 78-82 подробно сравниваются первые два. Из этого рассмотрения на соответствие критериям релевантности корпусов (стр. 76) выпал корпус iWeb. Хотя в конечном счете было принято решение использовать для разработки экспериментального курса АСЦ два последних, а именно, NOW и iWeb. Хотелось бы видеть их сравнительные характеристики и, прежде всего, их достоинства и недостатки под углом зрения достижения главной цели - использование корпусов в процессе формирования лексической компетенции студентов.

В заключение хочу сказать, что выпускная квалификационная работа Кузнецовой И.В. по теме «Формирование лексической компетенции у студентов неязыкового вуза на основе элементов корпусной лингвистики» выполнена на высоком профессиональном уровне, соответствует всем требованиям, предъявляемым к выпускным квалификационным работам, и заслуживает оценки «отлично с отличием».

На мой взгляд, эта работа по четкости методологии, объему проделанной работы, совмещению в себе разных аспектов предмета исследования (терминология, дидактика, корпусная лингвистика, статистический анализ) заметно превосходит рамки выпускной квалификационной работы магистра. Также она имеет большое практическое значение. Я считаю, что разработанный И.В. Кузнецовой комплекс упражнений и практических заданий в совокупности с разделом 2.4 «Методические рекомендации по применению корпусных заданий в практике обучения АСЦ» заслуживают отдельного издания. Хочется надеяться, что работа по развитию и совершенствованию комплекса будет продолжена.

Рецензент

к.ф.н., доцент кафедры математической лингвистики
Санкт-Петербургского государственного университета



В.П. Захаров

15.01.2021